



THE COMMONWEALTH OF MASSACHUSETTS *Departmentu di Seguru di Industrial*

M.G.L. c. 152, §48

Panfletu sobri *Lump Sum*

Kuzé ki e un *Lump Sum*?

Un *Lump Sum* (lanpsam) e un kontratu entri bô, bu patron (si for kazu), y konpanhia di seguru pa asidenti na tabadju di bu patron. Es pagamentu di tudu di un bez ta substitui xeki di pagamentu tudu sumana, y, otus regalias o benifisios. Juiz ki ta julga bu kazu di *Lump Sum* ta desidi si resebi dinheru tudu di un bez e midjor pa bô.

‘N debi pidi *Lump Sum* na nha kazu?

Bu debi pensa na valor atual des dinheru tudu di un bez konparadu ku otus benifisios pusivel.

Si bu daba pankada **NA O DIPOS** di dia 1 di Nuvenbru di 1986, bu ta abri mon di bu direitu pa benifisio semanal na futuru, ma ora ki konpanhia di seguru konkorda na sê responsabilidadi pa pagamentu, o un juiz da ordi pa konpanhia di seguru paga benifisios, konpanhia di seguru ta ben paga pa benifisios di saudi y reabilitason vokasional ligadu ku bu kazu. Konpanhia di seguru ten direitu di kontesta kontas di dispeza di tratamento di saudi na futuru, tantu antis kuma dipos di bu pagamentu di *lump sum*.

Si ‘N sina Akordu di *Lump Sum* el ta signifika ki ‘N ta tiradu di nha trabadju?

Bu patron ka podi flabu ki si bu sina Akordu di *Lump Sum* bu sta konkorda kuma bu ka ta volta mas pa bu trabadju. Sina *Lump Sum Agreement* ka ta inpidibu di:

- Fika enpregadu ku kel patron na local di trabadju undi ki bu da pankada;
- Ranja trabadju ku kualker otu patron;
- Resebi kualker benifisios ki bu patron debebu;
- Prezenta otu rekursu di konpensason di trabadjador pa otu duensas o pankadas na trabadju; o
- Prezenta otus rekursu di despidimentu injusto, o kebra di kontratu.

Ora ki un empregadu seta *Lump Sum* ta fika subentendidu ki el ka e kapaz di volta pa trabadju pa un mes pa kada \$1,500.00 di *Lump Sum*. [Asin, si bu seta \$6,000.00, ta fika subentendidu ki bu ka podi volta pa trabadju ku bu patron pa 4 mes.] Duranti es periodu de subentendimentu “presumption” empregadu ka ten ninhun direitu de ten sê trabadju garantidu pa lei M.G.L. c. 152.

Un empregadu ki ka volta pa sê antigua patron podi volta pa trabadju imediatamente.

Un patron, konpanhia di seguru, y/o adivogadu ki tenta fazebu sina kualker tipu di deklarason differenti di kel, ta sujeita panha multa di \$10,000, y kel deklarason, seja el geral o espesifiku, ta ser konsideradu nulu y sen efeitu.

Nha patron ten ki aprova nha *Lump Sum*?

Na maioria di kazus, un patron ten ki aprova un proposta di *Lump Sum*. Ora ki un patron ten autoridadi pa aprova, ma el ka ta konkorda ku aprovason di *Lump Sum*, proposta ka ta bai pa dianti. Ma bu ta kontinua ta resebi benificios tudu sumana si dja bu stiver ta resebi.

Serbisus di Reabilitason Vokasional ta feta nha *Lump Sum*?

Si bu stiver ta resebi serbisus di Reabilitason Vokasional nes momentu, bu *Lump Sum* ka podi ser aprovadu a non ser ki algun di kes rekizitu li kontisi:

- Dja bu volta na trabadju pa 6 mes o mas tenpu;
- Dja bu konpleta programa di reabilitason vokasional aprovadu;
- Dja bu resebi autorizason di OEVR (Office of Education and Vocational Rehabilitation) expresu na papel;
- Un juiz dispensa kualker di kes rekizitu dipos de avizu y audiencia adekuadu.

Bu mesti entra na un programma di reabilitason dentu di 104 sumana di data di apruvason di bu *Lump Sum*, o bu ta abri mon di kualker direito pa fazi kel. Pa mas informason sobri serbisus di *Vocational Rehabilitation* (Reabilitason Vokasional), telefona pa nos eskritorio di Office of Education and Vocational Rehabilitation.

Akordu di *Lump Sum* ta fixa nha kazu para senpri?

Sin. Un *Lump Sum* ta substitui kualker pagamentu futuru pa kel duensa o kel pankada en partikular.

Modi ki nha *Lump Sum* ta feta kualker otu rekursu ki ‘N podi ten’?

Un *lump sum KA TA* feta ninhun otu ason o prusesu, o kualker otu pankada o duensa distintu y separadu, mesmu si kel pankada o duensa staba antis o ben parsi dipos di data di bu akordu, y seja ken for konpanhia di seguru y patron.

Ki parti di nha *Lump Sum* ki nha adivogadu ten direitu?

Onorario di adivogadu e di 20% kandu konpanhia di seguru ta seta responsabilidadi, o kandu DIA (Departamentu di Seguru Industrial) ta da-l responsabilidadi; onorario e di

15% ora ki responsabilidadi e ka nen setadu nen dadu.

Nota: Un adivogadu ka podi kobra sê onorario na kazu di perda permanenti di funson o defeitu.

Kuze ki ‘N debi konsidra pa djuda-m determina si ‘N debi toma *Lump Sum* na nha kazu?

- Bu sta kapaz di volta pa trabadju?
- Inda bu ten prublemas di saudi resultanti di kel pankada o duensa ki inda ka kura?
- Modi ki bu akordu ta ben feta kontas di dotor na futuru relasionadu ku bu pankada o duensa?
- Bu ta podi prova ki bu pankada o duensa e relacionadu ku bu trabadju?
- Kantu dinheru ki bu ta ganha gosi, si bu sta ganha algun?
- Ki dispezas ki bu ten?
- Es akordu podi ben feta bu direitu pa reforma/penson si bu ka volta pa trabadju?
- Si bu tiver un rekursu pa un terceru pesoa inkluidu na bu rekursu di Konpensason di Trabadjador, pergunta bu adivogadu modi ki el ta afeta bu *Lump Sum*.

Nota: “Apezar ki kualker parti involvidu podi rekerê pa el (Akordu di *Lump Sum*) ser aprovadu pa un juiz administrativu o judisial antis de dâ entrada a tal akordu na departamentu, un akordu di *lump sum* ka ta fika ben fetu ti ki, y a non ser ki, el for aprovadu pa un juiz administrativu o judisial pa ser na midjor interesdi rekerenti (“*in the claimant’s best interest.*” M.G.L. c. 152, sec. 48 (1).

Duvidas/perguntas? Vizita nos website na <www.mass.gov/dia> o telefona pa nos Public Information Office pa nunbru 617-727-4900, ext. 470 o di grasa, so dentu di MA, pa 1-800-323-3249. TDD # (pa algen surdu o ku difikuldadi pa obi) pa 1-800-224-6196.